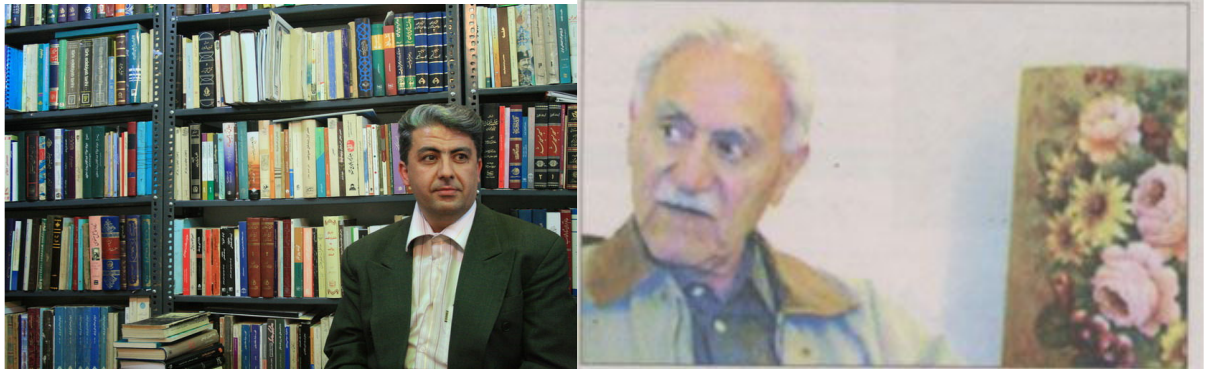


اوستاد مفتون امینی و پوئزیاسی

رضا همراز



اوستاد مفتون امینی شوبه‌سبز یعنی ادبیاتیمیزین ان مودریک نماینده‌لرینده‌ن دیر. اونون اساس یارادیجیلیغی فارسجا اولموش سا دا، آنجاق یئرلی - یئرینده آنا دیلینده - «عاشیقلی کروان» کیمی ده‌یرلی منظومه یا خود پوئمانین یارادیجیسی اولموشدور. او، بوگورکملی اثره قناعت ائتمه‌یب دئمک بوتون شعر دیوانلاریندا دا آنا دیلینده اولان شعرلرینده‌ن بزه‌ک وئرره‌ک بیر نئچه‌سینی اونلارا داخل ائتمیشدیر. من اونون حله گونوموزه قدر چاپ اولان اون ده‌نه کیتابینی گوزدن گئچیردیکده اونون نه درجه‌ده اینجه و لطیف بیر طبعه مالیک اولدوغونو داها آرتیق دویدوم.

مفتون اونجه شعر «دریاچه» سینده بیرسوناتک چیمیب آنجاق سونرالار «کولاک» گلدیکده نه ایسه «کولاک» اونو «انارستان» آپاریر و شاعیر بوللو نارلارگوروب طبعی جوشور. نه یازیق کی. اورادان چیخیب «موج یا نهنگ» راستلاشیر. بورادا شاعیر اوز ائلینه پناه گتیریب «عاشیقلی کروان» قوشولور. اما بیر مدت ده «فصل پنهان» دایاشاییر. چوخ چکمه‌دن شاعیری گوروروک کی، «یک تاکستان احتمال» دا گزیشیر. مفتون امینی واختی ایله «سپیدخوانی روز» دا گونون گون اورتاچاغیندا آغ شعرلرینده ن اوخویور. آنجاق «عصرانه در باغ» وعده‌سینه ده عمل ائده‌رک، بیرمحتشم شعر مجلیسی قورور. سیجیلیسی نین شهادتینه

گوره بورادا مفتون سکسان یاشینا دولور. ائله اوناگوره پاییزی بوتون فصیل لردن چوخ سئون شاعیر «من و خزان تو» دان دانیشیر.

اونون چاپ اولان اثرلرین بئله تانیتدیرماق اولار

اساسا فارسجا اولان مفتون امینی نین ایلکین شعر مجموعه سی دیرکی، شاعیر اوتوز یاشیندا اونون چاپینا نایل اولاییلیر. دریاچه باشلیقلی کیتاب ۱۳۳۶-جی ایله گۆزل کیفیتده تبریزده ۱۱۲ صحیفه ده ایشیق اؤزو گۆرموشدو.

۲- کولاک:

مفتون امینی نین بلکه ده آن تانیمیش اثری دیر. کولاک ۱۳۴۴-جی ایله چاپ اولوب، ۱۳۵۶-جی ایله ۲۳۱ صحیفهده تبریزین شمس انتشاراتی طرفیندن ایکینجی چاپی ایشیق اؤزو گۆرموشدو. کولاک مجموعه سینده شاعیرین رنگارنگ اثرلری اولسا دا، اورادا «ارک» کیمی شاه اثرین ایکی دیله یئر وئرلمه سینین باشقاداد- دؤزو اولموشدور. بو شعر توپلوسو بیرسیرا بؤیوک شاعیرلر، آراشدیرمچیلر و شعرشوناسلارین نظرلرینی و مارقاقلارینی جلب ائده بیلمیشدیر.

۳- انارستان:

شاعیرین اوچونجو اثری حساب اولور. انارستان ۱۳۴۷-جی ایله چاپ اولوب، ۱۳۵۶-جی ایله ایسه ۹۶ صحیفهده تبریزده ایکینجی چاپی ایشیق اؤزو گۆره بیلمیشدیر. کیتابین قایغیندا تبریزین آدلیم و گۆرکملی رسامی کیومرث کیاستین بیر یئنی تیپ داشییان طرحیندن فایدالانیلمیشدیر.

۴- موج یا نهنگ:

شاعیرین اؤز سلیقه سی ایله سئچیلیمیش «کولاک» و «انارستان» شعر توپلولاریندان دیر. «موج یا نهنگ» ۱۳۵۶-جی ایلی سون گۆنلرینده ۶۳ صحیفهده تبریز انتشاراتلاریندان اولان «شمس»ین همتی ایله یایینلانمیشدیر.

۵- عاشیقلی کروان:

اوستاد مفتون امینی نین بوگونه قدر آنا دیلینده چاپ اولان اول- آخیر کیتابی دیر. بوکیتاب ۱۳۴۸-جی ایل چاپ ایچون حاضیر اولسایدی دا، ۱۳۵۷-جی ایله تبریزین رفعت ناشرلی بی نین همتی ایله ۵۶ صحیفه ده هابئله داریوش عباداهی نین طرح لری ایله چاپ و اوخوجو کۆتله سی طرفیندن مارقاقل آزییر مدتده نسخه لری توکنمیشدیر. ائشیتدییمیزه گۆره اوستاد همین پوئمانی یئنی دن حک و اصلاح ائدیپ چاپ ایچون حاضیرلامیشدیر.

۶- فصل پنهان:

عروض اولچوسونده اولان «عاشیقلی کروان» مجموعه سینین چاپیندان سونرا مفتون امینی یارادیجیلیغیندا بیرمدت آرا یارانسدا، آنجاق ۱۳ ایل سونرا «فصل پنهان» آدی باشقایی اثری ۱۳۷۰ جی ایلده تهراندا شاعیرین اوز خرجی و تشبثی ایله ۱۸۸ صحیفهده چاپ اولا بیلیمیشدیر. شاعیر بوکیتابیندادا فارسجا شعرلی ایله برابر بیر نتیجه تورکجه شعرلرینه یئر آچمیشدیر.

۷- یک تاکستان احتمال:

داها سونرا ۱۳۷۶ -جی ایلده ده «یک تاکستان احتمال» آدی شاعیرین یئنی بیر شعر کیتابی اشیق اؤزو گؤره بیلدی. مفتون همین کیتابیندا یئنه بیر سیرا تورکجه شعرلرینی ماراقلا یئر به یئر ائده بیلیمیشدیر. «یک تاکستان احتمال» مجموعه سینین ناشری تهراندا نگاه انتشاراتی ایدی.

۸- سپید خوانی روز:

۱۳۷۸ جی ایلده ایسه اوستاد مفتونون آد وئردی بیلیمیز شعر کیتابی تهراندا، ثالث نشریاتی وه ریندهن ۶۲ صحیفهده ماراقلا باسیلمیشدیر. شاعیر همین کیتابیندا تورکجه شعرلریندن داخل ائتمیشدیر.

۹- عصرانه در باغ رصد خانه

۱۳۸۳ جی ایلده ده شاعیریمیزین «عصرانه در باغ رصدخانه» کیتابی تهراندا نگاه ناشرلی یی طرفیندن ۱۲۷ صحیفهده چاپ اولوشدور.

۱۰- من و خزان تو

۱۳۸۵ جی ایلده ایسه شاعیرین سون نشر اولان شعر توپلوسو «من و خزان تو» عنوانی ایله ۷۰ صحیفهده امرود ناشرلی یی همتی ایله یابینلانیر. آد وئردیمیز کیتابلاردان علاوه مفتون امینی نین کیتابلارینین بیرسیراسیندا نشر اولونمامیش اثرلیندهن ده ایستر تورکجه ایسترسه ده فارسجا اولسون آد آپاریلیمیشدیر. بئله لیکله گؤروروک چاغداش شاعیریمیزین چاپ اولان اون دهنه کیتابیندا بئشی تبریزده و بئشی ایسه تهراندا آنجاق بیرسی شاعیرین اؤزخرجی ایله و دؤردو ناشرلرین خرج لری ایله چاپ اولوشلار.

بس گۆروروك - مفتون يئرسيز تېرىزى سئومەيەر. نىيە كى اونون اساس يارادىجىلىغىنن بۆيوك
حىصەسى قوجا تېرىزە نىش اولموشلار.

بىلدىمىزە گۆرە تېرىز شاعىر و آراشدىرىجى لارىندان اولان حورمتلى جمشىد على زاده نىن چالشمالارى
اوزرە «موج روشنايىها» ادلى اونون «يادنامه» سى دە تېرىزە «آيدىن» ناشرلى بى وەرىندن بوگون -
صباح چاپدان چىخماق عرفەسىندە دىر. البته بوادردهن قاباق اوستادىن پوتزىاسىنا دايىر بىر
چوخلوشاعىر و يازىچى لارىمىز اىستر ايراندا اىسترسە دە ايراندان قىراقدا بىرسىرا سامباللى يازى و
ترجمەلرە قول قويوشلاركى، اونلاردان رحمتلى صمد بهرنگى، علىرضا نابدل، دوكتور غلامحسین يوسفى،
عمران صلاحى، پروفىسور غلامرضا صبىرى تېرىزى، دكتور رضا براهنى، بهاءالدين خرمشاهى، اوستاد
يحيى شيدا و باشقالارىنى ذكر ائتمك اولار.

بىر نئچە ايل بوندان قاباق دا، شوكران ادلى ژورنال بىرسايى سىنى مفتون امىنى يارادىجىلىغىنا
حصرا ئتمىشدىركى اۆزلىونىدە انترسان ايدى. بونلارلا برابر شاعىرىن ان گنج چاغلارىندان دۆورو
مطبوعاتلا ياخين ايلكى سى اولوب و بىرچوخ شعرلى و مقاله لرى توركجه و فارسجا نىش اولموشلار.
يازى مىزىن سونوندا اوستاد مفتون امىنى نىن نىش اولان دوققوز دەنە فارسجا كىتابلارىندان توركجه
شعرلىنى سئچىب بويازى ايله برابر تقدىم ائتمەدن بۆيوك شاعىرىمىزە جان ساغلىغى و آنا دىلىمىزە
آرتىق يارادىجىلىق لار آرزى لايىرىق.

تېرىز - تىر ۸۶

رضا همراز

آغلار بختى

آلدىغى، آزلىقدان بىلىنمە يەن

وئردىگى چوخلوق دان

دەرىن كۆك لو

گئنىش كۆلگەلى

اوجالان

تازالاشان

يئرى بىر حقيقت.

«آغاج» آدیندا
ادامه‌لی بیرقالخیش

==

هئی! نه حیرتلی دیر، نه ده ماراقلی
آغاجین دوردوغو بئرینده پاییز لاردان، قیشلاردان کئچمه‌سی
و یئنی باشدان خوش گونلرینده یاشاماسی
نئجه کی من اؤزوم نه چوخ زامان، باغلارین، مئشه‌لرین ایلك باهارینی دویاندا
نیسگیل آخی چکمیسه‌م کی:
نولاردی؟

بیز انسان لار دا آغاجلارکیمی ایل دن ایله نئجه آیلیق گنج‌لشه‌ایدیک...

==

آی منیم اوره‌ییمی یوخلایان، سؤزومو دینله‌ین، منت‌سیز بیر آلیشیق
من آغاجلارین بوی بوداقلارینا لاییق اثرلی - ده‌یه‌رلی بیر «پوئما» م یوخ
قوی آنجاق بو باغین اته‌یینده‌ن کئچه - کئچه سونکو ایسته‌ییمی داها اوجا سسله سؤیله‌ییم کی
نه شاعیر لرطبعی، نه پهلوان لارگوجو
نه پادشاه لارتختی
بلکه من ایچین اول - اولمایا تکجه بیر آغاج لاربختی
آی، آغاج لاربختی!....

ایل‌باشیندا

سؤزلو تبریک

سحرچاغی گون چیخاندا، پنجره‌ده‌ن باخدیم چؤله
سئیر ائله‌دیم چمن‌لره، باغا، گؤله
نفس چکدیم؛ درین - درین
ال قول آچدیم؛ سرین - سرین
هوس لندیم بیرایش گوره‌م (آمانه‌ایش؟)
کئچمیش‌لری یادا سالدیم

سۆزە دولموش، جوشا- جوشا، اۆز اوزومه ديله گلدیم
دئديكلىرى تاپا- تاپا گه تيردیم كاغاز اوستونه
بتله يازدیم؛

يئل لراسير، ايشلر چؤنور
گئدهن باغليز قاراتايچا، گلن آچير ياشيل بوچچا
قىش دولانير ياز اوستونه
ايلىق ياغيش

دامچى

دامچى

سوزور، آخير بوز اوستونه

يئر يوشانير

گؤك يوشانير

آمامنيم برك اوره گيم

كال دريلميش آما تكين، بايرام دا يوشانماييب

بس نئيليم؟

غربت منى ائلدن آليب

ايشدهن ساليب

باخ بير گؤروم بس نئيله مك؟

ايندى بيلديم، اخ نئجه ده!

ايكى بارماق كاغاز يازيب گؤندهررم اۆز اۆلكه مه، اۆزائليمه

آما كيمه؟

هر كيمسه يه اولسا اولوب

هئچ باخمارام بوشا، برکه

آنچاق بيرين دهن ايستهره م

آخشام اوستو

گون باتاندا

ائينالى دان

باخا ارکه

نيسگيل ائده منيم ايچون، گؤردوگونو، دويدوغونو

لاپ توركوسو

داغدان آشان بير داشا دا يئر بوشلايا.

==

آی عزیزلر!

من اوزاقدان ایستی الی قلبیم اوسته قویا بیللهم.

یوزکوزه یه سوسوز قالمیش

بیر بارداق دان دویا بیللهم.

==

ائل شاعیری آغا بهرام!

حق یولوندا گئده نلره اوغور اولسون

قویما عشقین گولو سولسون

یانارقالسین اوجاقلاریز، چیراقلاریز.

انسان کیشی!

من دئمیره م اؤز باغیندان گول دهر منه

من دئییره م،

ائینالی نین ذیروه سین دهن بیر نارین قوم

باغ مئشه نین اته گین دهن بیر قورو چؤپ

قوی پاکاتا گؤنده ر منه

بیر ده بیزیم یولداشلارین اللرین سیخ، اوزلرین اؤپ

xxx

داهی عمرون اوزون اولسون

بیزده سنه ایل باشیندا تبریک دئییب، آرزیلیریق

یوز ائیله نوروزون اولسون.

غزل

انسان کی عشقی بیللمه سه، انسانه بنزه مز

بو سخسی ده گول اولماسا، گولدانه بنزه مز

حکمت گره کدی، عشق گره کدی، حماسه ده

هر قوش دیلی قانان کی سلیمان بنزه مز

گوڙيلون کي يار به يهندي، غريبيک داشين آتار
بيريول کي شهره دوشدو بيابانه بنزه مز

عاشق گوڙ ايله دونياني گزديم کي تا ديه م
هنج گول لو بير چمن «ياما»، «سئيوانه» بنزه مز

اتلچين غزل يازيب، مني ياد ائتمه ييب، نه چون؟
مفتون! بوايش، هرايش اولا، نسيانه بنزه مز،

غزل

آتام دئيه ردی بيزه عشقی نيز حياي گره كدی
ايهر باهار تکی کال اولسا دا، صفالی گره كدی

عاشيقلاريندا سؤزون سازلاريندا دينله می شم کي
گوڙل نه قدری گوڙل اولسا دا وفالی گره كدی

آتيلما هرسويا، آسلانما هر بوداقدان عزيزيم
جاوانليق عالمی فرضا کي ماجرالی گره كدی

اييتده خوشدوکی سؤداسی، سؤگی سی اولا، آما
بوپيرشكاردی، قماردی، کي اعتدالی گره كدی

هاواسی خوشدو بوشهرين حئييف کي گهل - گندی يوخدو
بوخوش هاوالیي يئرین خلقی خوش ادالی گره كدی

نه کؤرپو وار کئچک اوننان، نه پنجره ز آچیلان دی
چای اطرافيندا اولان قونشو، سس صدالی گره كدی

آخیر سؤزوم بودوکی، آيريليقدان، ال توتان اولماز
آدام، آدام لارا، داربولدا، اعتنالی گره كدی.

یوخاری یا چیخماق

بوئنجہ دام دیر، بو نئجه نردووان؟
بو نئجه یوخاری یا چیخماق؟!

گورمه میشدیم؛ پیلله لر اوستونده ده سؤز یازیلار
[اودا، نه ترسه - ترسه سؤزلر]
بیر پیلله ده یازیب لار؛
«آغیر گلمه!»
اوبیری سینده یازیلیب:
«یونگول چیخما!»
بیر آیری سیندا دا، اوخوبورسان کی؛
«آیاغی فی حاق اوستونه قویما!»

بئله اولدوغو بیر حالدا
لابود -
من، اورتالیق بیر پیلله ده دایانیب فیکیرله شدیم
کی نئیله مک؟
گره کدی آغیر چیخام؟
یوخسادا یونگول؟
داهی
آیاغیمی نه جوره سی قویام کی، حاقی باسمیم؟!

بوندایدی کی
بیلمه دیم هانسی یاندان بوغونوق بیر سس گلدی
کی «اؤزونو یاهاالتما کیشی!»
یونگول چیخاماغی، ال ایچون یازیب لار
آغیر گلمه مگی، آیاق ایچون!..»

اورمو درياسينا

گننىش گۆگدن بىر پارچادور، آسلانوبدور يئراوزره
اوزاقداندا وقارلى دور، اروميه درياسى
اۆلكه ميزين سىماسىندا عزيز بىر ماوى گۆزدور
قىمىش لردن كىپرىكلرى، چمن لردن سرمهسى

اوزاقلارا گۆز تىككندە، بۆيوك افق آلتىندا
دوماندا ايتىمىش داغلارى، رۇياكىمىن گىزلەنەر
يئددى منزل فاصله دن بو شوكتى گۆرنده
البرز اونون قباغىندا كاروان كىمى دىزلەنەر

درىا ايچره، هر طرفدن جلال ايله گۆرسنەن
اوجا داغلى، شىرىن سولو، ياشىل بىر جزيره وار
اويوردون قلىبىندە بىزىم يالان دونيادان اوزاق
بابك دۇرىندىن ياشيان، دوزگون بىر عشيره وار

بودر يانين منظرهسى غروب لحظه لر يندە
جمال سئون روحلار ايچون بوللو صفاسى واردىر
آب حيات افسانه سىن دوغرو ائدەن دريامىز
خستە قالان جانلار ايچون كسگىن شفاسى واردىر

گوى سولاردا نازك قىزلار قامترون ايركن
دئىرسن كى جيرانلاردى سونبول اوتلور اكين دە
اونلارى گۆر جك آغلارام اورەك ايچره كئچمىشه
نە آرزىلار قويلانمىشدير بو دريانين تكىن دە

يايىن ايسدى گونلر يندە گونش آلاو تۆكندە
دريانين يانمىش جانيندا گۆز ياشىسى دوز باغلار
قىش گونوندا سويوق يئلر سىزىلتي ايله اسندە
مأىوس قالان اورەكلر تك دورت بىريانى بوز باغلار

چتىن ليگى، آسانلىغا چۇندرن دريا اۋلە
دميريولا سون قوياركن سودان بيريول آچيرسان
اويان كۇرپو بو يان كۇرپو دوزگون گۈزلە باخاندا
يولدان گلەن سفرچى يە اوزون بيرقول آچيرسان

يوردوموزن هر يانيندان بيرنشان وار قوينوندا
هر اۋلكەدن بيسو گليب سوينەك آخير سينوه
چايلارسنه قاريشاركن گۈزل كۇپوكلر بيتير
دئيرسن كى ائلچى گليب آغ گول تاخير سينوه

اۋلكەمیزده بۇيوك شانلى دريا! سنين سولارين
اوره گينده دشمن ايچون آجى زههر بسله يير
دالغالارين آچيق قوللو هر بير يانا آخاندا
زنجيرده قالميش داغلارى آزادليغا سسله يير...

يانار داغ

بوتون دونيالارين دردین قانار داغ
سئوال ائدسن، سكوت ايلن دانار داغ
سهندين اوستو قاردير، آلتى قاندير
بو جوشقون درددن بير گون يانار داغ

ساوالان

گۆى قورشاغى، حمایل تك، اۋنونده
بولودلاردا، ظفر مارشى، چالديران
تاريخلرده، افتخارلا، ووقارلا
قيز يلباشى، گوموش تخته، قالديران

برك آياقلى، اوجاباشلى بير ثبوت

داشېن قورموش زمانلارېن چۆلونده
حقيقت يېن يوكسك ليگين، آغ ليغين
يويوندورموش، فلڪ لرين گۆلونده

آخشام اوستو، شفق لرده سيغماير
آولارينين، افشان - افشان بويوزو
قاپلانلارين، گۆزلريندن، اودقاپير
هر چيگننده، يوزحقيقت اولدوزو

ناوختاجان، داخمالاردا گيجه ملك
عزيزكۆنول! چيخ بوداغدا هاوالان
پله پله، سس وئره جك، عشقينه
ان گۆزل داغ، ان اوجاداغ، ساوالان

ايگيت بابك، اود آچاندا، بوداغدان
بيعت قيلدى، انتقام لار، هنرلر
قيزيل مرشد، بوردان صئحه چكنده
حق يولوندا، شرقة چاپدى، ظفرلر

ساوالانين آغ باشينين حورمتين
تاريخ دانسا، اونون اوزو قا رادير
روزگاردان، جفاگۆرموش قوجاداغ
جاني ساغلام، آماكۆنلو يارادير

آي سازاقلې غربت لرده قيوريلان
ساوالانين آغ گۆل لرى، نئجه سيز؟
ايشيق گۆنوز، خوش گونشيز، يولدا دير
خئيره قالسين، سيزين قيسا گئجه نيز!....

قاراناخيل

باھار چاغی، شنبه گونو، گون اورتادان، ایکی یاریم کئچنده
بیر من ایدیم، بیرساری گۆز،
اوتورموشدوق، یخدن اوسته، ساندىخانا ديبينده.
حال بو حالدا
آلتی لوطو، طوپانچالی، پیچاقلی
آشدیلار
باغچایا
تاتار کیمی قییه چکیب، یوگوردولهر ایچهری یه
یولداشیمی یانیمداجا بوغدولار
سونرا، منی دام آلتین دان، باش آشاغی آسدیلار
چوخ دانلاییب، چوخ توپورجهك، آتدیلار
داھی پیچاقلارین چکیب، دایادیلار، بوینوما...
هئج بیلمه دیم نه وقت اؤلدوم، آممانیم اؤلموشومو
تندیره
تونله بهنده
چیغیردیم.
آلتی لوطو، پنجه لری، بویاقلی
قاچدیلار
آی باتیردی، قافلانتی دان، آشدیلار ...

باری.....

باخ گۆرنه گۆزل سۆزدو حسین بن علی دن:
«دونباده دینیز اولماسا حریتیز اولسون»
ظالمترین اوغروندا اگر الدهه گوجوز یوخ
کۆنلوزده اولاردان باری بیر نفرتیز اولسون.

يوز انسان اگر تك گنده بىر قوردا باتاماز
باهم گنديلن يولدا نه اوز وئرسه ظفردير
تك ليكده بىر انسانى حساب ائيله مك اولماز
انسانليقا ان خير داجا واحد كى نفردير.

حقين هييتى

كؤنلونده كشاكش دى اونون، هر گئجه هر گون
من سيرىنى بوندان داها كتمان ائده بيلمم
گاه سؤيليرى بو ايشده منه امر ائديليب دور
چاره م نه دى، مافوقيمه عصيان ائده بيلمم
گاه سؤيليرى مافوق حقيقت نه اولارمى
بىر قبه يه بئش انسانى قوربان ائده بيلمم

حقيقت ماتمى

چوخ دونيادا قان ايلن بولانميش باشلار
تك بىر نه حسينه دگدى اوخلار داشلار
اما كيم ايچون بوجور گئييل ميش قارالار
اما كيم ايچون بوجور توگولوش ياشلار.

حقين گوجو

حق چاي كيمي دريايه آخيب يول تاپا جاقدير
داش آتماق ايلن كيمسه اونوچؤندره بيلمز
دونياده قارانليق لار اگر جمع اولما باهم
بىر خير داجا شمعين ايشيغين سؤندوره بيلمز!

يئنه اولدوز

قىزىم اولدوزا

گولوم سن، سونبولوم سن ناز قىزىم سان
حياتين يايلاغيندا. آغ قوزوم سان
عزىم. چوخ زادىم سان، ماحصل سۆز
ياشيل بير آرزو، بخت اولدوزوم سان

خزرده، عكسینی گۆردون، آی اولدوز
سنه دونياده گۆرسه نمر، تاي اولدوز
باشين قوي قليم اوسته، چيرپينان قلب
اشيد، يومشاق باليشدان، لايلاي اولدوز .

آلما يولو:

بو يازى نين اينترنت نشر حاقلارى آلما يولونا عاييددير. يازى قايناق وئرمه شرطى ايله باشقا سيته لرده يايملانا بيلر.

www.hbayat.com